

A lekérdezés (időgép) napja: 1998.01.20.

146/1994. (XI.17.) Korm. rendelet

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Cseh Köztársaság Kormánya között Prágában, 1994. március 8-án aláírt növényvédelmi együttműködésről szóló Egyezmény kihirdetéséről

(Az Egyezmény jóváhagyásáról szóló jegyzékváltás 1994. június 21-én megtörtént.)

- 1.§ A Kormány a Magyar Köztársaság Kormánya és a Cseh Köztársaság Kormánya között Prágában, 1994.március 8-án aláírt növényvédelmi együttműködésről szóló Egyezményt e rendelettel kihirdeti.
- 2.§ Az Egyezmény magyar nyelvű szövege a következő: (a szöveg a mellékletben található)
- 3.§ (1) Ez a rendelet a kihirdetést követő 8. napon lép hatályba, rendelkezéseit azonban 1994. június 21. napjától kell alkalmazni.
- (2) E rendeletben foglaltak végrehajtásáért a földművelésügyi miniszter a felelős.

EGYEZMÉNY

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Cseh Köztársaság Kormánya közötti növényvédelmi együttműködésről

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Cseh Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek)

- a növényvédelem területén meglévő együttműködés elmélyítésére irányuló szándékuktól vezérelve,
 - hogy fokozzák országuk területének védelmét a járványos károsítók elterjedésével szemben, s csökkentsék hatásuk következményeként előállott károkat,
 - hogy elősegítsék a kölcsönös árucseré-forgalmat, a vetőmag, a szaporítóanyag és növényi eredetű áruk kölcsönös cseréjét,
 - megteremtsék ezen termékek átmenő forgalmának növény-egészségügyi biztonságát
- az alábbiakban állapodnak meg:

1. Cikk

Az Egyezményben

- a) növények és növényi termékek alatt az élő növényeket, azok részeit, továbbá mindazon növényi eredetű termékek összességét kell érteni, amelyek a Szerződő Felek országának rendelkezései szerint a behozatali, kiviteli és átmenő forgalomban növény-egészségügyi vizsgálati kötelezettség alá tartoznak,
- b) károsító alatt azok a növényi betegségek kórokozói, állati szervezetek és gyommagvak értendők, amelyek a Szerződő Felek országában nem fordulnak elő, vagy jelen vannak, de elterjedésük nem széles körű, illetőleg szétterjedésük, járványos felszaporodásuk a növényre, növényi termékre káros lehet, és Szerződő Felek előírásai ezeket karanténként tekintik,
- c) növény-egészségügyi bizonyítvány a FAO 1979.évi rendelkezésével módosított, 1951. december 6-án, Rómában elfogadott Nemzetközi Növényvédelmi Egyezmény alapján, egységes iratmintával igazolt, növényvédelmi hatósági nyilatkozat.

2. Cikk

Az Egyezmény mellékleteit a Szerződő Felek karantén károsító jegyzékei képezik. A Szerződő Felek ezeket a jegyzékeket módosíthatják.

3. Cikk

A Szerződő Felek illetékes szervei

- a) kölcsönösen tájékoztatják egymást a növények és növényi termékek kiviteli, behozatali és átmenő forgalmára vonatkozó növény-egészségügyi követelményekről,

- b) a 3. Cikk "a" szakaszában említett követelmények érvényesítése során gondoskodnak a növények és növényi termékek küldeményeinek az Egyezmény mellékletében felsorolt károsítóktól való mentessége szakszerű ellenőrzéséről és a vizsgálat megtörténtét, illetőleg az importáló ország előírásainak való megfelelést növény-egészségügyi bizonyítvány kiállításával igazolják. Az egymás országán keresztül történő szállítás során is betartják a behozatali küldeményekre vonatkozó feltételeket. A küldemények vizsgálatát a Szerződő Felek saját országukban rendszeresített módszerekkel végzik,
- c) az Egyezmény mellékletét képező károsítók jegyzékében, vagy a növény-egészségügyi követelmények bekövetkezett változásokat egymás felé késedelem nélkül jelzik,
- d) az új károsítók előfordulásáról haladéktalanul tájékoztatják egymást.

4. Cikk

A Szerződő Felek biztosítják, hogy saját szerveik és szervezeteik a növények és növényi termékek az egyik Szerződő Fél országából a másik Szerződő Fél országába történő kivitele és behozatala, vagy területén történő áthaladása esetében betartják a másik Szerződő Fél növényvédelmi előírásait.

5. Cikk

- a) Növényi eredetű küldeményeknél olyan csomagolást alkalmaznak, amellyel a károsítók terjedése csak kivételes esetben fordulhat elő.
- b) Szállításhoz a károsítók behurcolására alkalmas szennyezésektől megtisztított, szükség esetén fertőtlenített szállító eszközt használnak.
- c) Növényi termőközeg szállítása a Szerződő Felek növény-egészségügyi követelményei szerint történik.

6. Cikk

- a) Valamennyi növény-egészségügyi ellenőrzés alá eső áruküldeményt, melynek kivitelére az egyik Szerződő Fél országából a másik Szerződő Fél országába vagy országán keresztül kerül sor, a növényvédelmi feladatot ellátó szerv által kiállított növény-egészségügyi bizonyítvánnyal kell ellátni, amely igazolja, hogy az áru teljesen mentes a fogadó országban karantén alá eső károsítóktól.
- b) A Szerződő Felek diplomáciai testületei részére vagy rajtuk keresztül ajándékként, illetve csere céljából érkező növényeket tartalmazó küldeményeket az Egyezményben foglaltak szerint kell kezelni.
- c) A Szerződő Felek illetékes szervei jogosultak az egyes szállítmányok behozatala esetében kiegészítő növényvédelmi feltételeket meghatározni.

7. Cikk

Amennyiben a növény-egészségügyi ellenőrzés során karantén károsítók felfedezésére, vagy az importáló ország növényvédelmi előírásainak bármiféle megsértésére kerül sor, a Szerződő Felek illetékes szerveinek jogukban áll a szállítmány átvételének elutasítása, megsemmisítése, vagy más, megfelelő intézkedések foganatosítása.

8. Cikk

A Szerződő Felek megtesznek minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy károsítók behurcolását harmadik országból is megakadályozzák. A növényeket, növényi termékeket tartalmazó küldemények átmenő forgalmát akkor engedélyezik, ha azok növény-egészségügyi bizonyítvánnyal rendelkeznek - kivéve, ha ettől eltérő jogszabály vagy illetékes szerv intézkedik - és megfelelnek azon országok növény-egészségügyi követelményeinek, amelyek területén a küldemény majd áthalad.

9. Cikk

A Szerződő Felek illetékes szervei szükség esetén lehetőség szerint, kölcsönös megállapodás alapján szakmai, műszaki és egyéb jellegű segítséget nyújtanak egymásnak a növényvédelemben.

10. Cikk

A Szerződő Felek illetékes szervei.

- a) a megjelenést követő két hónapon belül kölcsönösen kicserélik a növényvédelemről szóló törvényt és jogszabályokat,
- b) kölcsönösen megküldik egymásnak országukban megjelenő hivatalos növényvédelmi folyóiratot, valamint évente az Engedélyezett növényvédő szerek jegyzékét.

11. Cikk

- a) Növények és növényi termékek növény-egészségügyi ellenőrzést a Szerződő Felek a határállomásokon, vagy az illetékes szervek által engedélyezett esetekben belföldön közösen végzik el.
- b) A növény-egészségügyi ellenőrzéseket a két Fél egyeztetés esetén, az egyik Szerződő Fél illetékes szervei a másik Fél országában is elvégezhetik. A Fogadó Szerződő Fél, szükség esetén hivatalos helyiséget, optikai berendezéseket, laboratóriumi felszerelést és a munkálatokhoz szükséges más segédeszközöket rendelkezésre bocsát, továbbá úgy szervezi a munkát, hogy a munkavédelmi előírásoknak is megfeleljenek.
- c) A Szerződő Felek illetékes szervei külön megállapodásban, minden egyes esetre meghatározzák a növény-egészségügyi vizsgálatok menetét és további feltételeit.

12. Cikk

A Szerződő Felek illetékes szervei jelen Egyezmény teljesítésével összefüggő gyakorlati kérdések megoldása céljából, szükség esetén, közös tanácskozást tartanak. A tanácskozások megrendezésére, felváltva a Magyar Köztársaságban és a Cseh Köztársaságban kerül sor. A tanácskozás helyét és idejét a Szerződő Felek kölcsönös megállapodás alapján határozzák meg.

A delegációk nemzetközi utazási költségeit a küldő fél, míg a szállás és ellátás, valamint a látogatás során felmerülő belföldi utazási költségeket viszonyossági alapon, a fogadó vagy megegyezés szerint a küldő ország viseli.

13. Cikk

1. Jelen Egyezmény teljesítésével összefüggő tevékenységet
 - a magyar fél részéről a Magyar Köztársaság Földművelésügyi Minisztériumának,
 - a cseh fél részéről a Cseh Köztársaság Mezőgazdasági Minisztériumának,illetékes szervei koordinálják.
2. Jelen Egyezmény előírásainak alkalmazásával kapcsolatos felmerülő vitás kérdéseket a Szerződő Felek szakértői közvetlen tárgyalással rendezik.

14. Cikk

Az Egyezmény rendelkezései nem érintik a Szerződő Felek egyéb kétoldalú, vagy nemzetközi egyezményekből származó jogait és kötelezettségeit.

15. Cikk

A Szerződő Felek a jelen Egyezményt öt éves időtartamra kötik, és érvényessége automatikusan meghosszabbodik további öt évvel, amennyiben a Szerződő Felek valamelyike legkésőbb 12 hónappal az Egyezmény lejártá előtt írásban nem mondják fel.

Ezt az Egyezményt a Szerződő Felek országai belső jogszabályainak megfelelően jóvá kell hagyni, és a jóváhagyásról szóló jegyzékváltás napján lép hatályba.

16. Cikk

Jelen Egyezmény hatálybalépésének időpontjától a Magyar Köztársaság és a Cseh Köztársaság vonatkozásában hatályát veszti:

- Egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és Csehszlovák Szocialista Köztársaság Kormánya között a növényvédelem területén történő együttműködésről (Budapest, 1969. október 25.),
- Megállapodás a Magyar Népköztársaság Mezőgazdasági és Élelmezésügyi Minisztériuma és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Mezőgazdasági és Élelmezésügyi Minisztériuma között a közös növény-

egészségügyi ellenőrzések végrehajtásáról (Moszkva, 1988.december 12).

Készült Prágában, 1994 március 8-án, két eredeti példányban, magyar és cseh nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

Melléklet a 146/1994. (XI.7.) Kor. rendelethez

ANNEX

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Cseh Köztársaság Kormánya közötti növényvédelmi karantén és a növényvédelmi Együtműködési Egyezményhez

A melléklet a Magyar Közlöny 1994/113. számának 3860-3863. oldalán található.

A mellékletet az adatbázis csak kép formájában tartalmazza.